УТВЕРЖДЕНО

Приказом министерства культуры

и национальной политики Амурской области

№67-ОД от 23.03. 2021 г.

**ПОЛОЖЕНИЕ**

**об открытом конкурсе художественного перевода «Голоса друзей»**

**1. Общие положения**

1.1. Настоящее Положение устанавливает порядок и условия проведения открытого конкурса художественного перевода «Голоса друзей» (далее – конкурс).

1.2. Учредителем конкурса является министерство культуры и национальной политики Амурской области.

1.3. Организатором конкурса является государственное бюджетное учреждение культуры «Амурская областная научная библиотека имени Н. Н. Муравьева-Амурского» (далее – Амурская областная научная библиотека).

1.4. Соорганизаторами конкурса (по согласованию) являются: факультет международных отношений АмГУ; кафедра филологического образования международного факультета БГПУ, кафедра романо-германских и восточных языков факультета иностранных языков БГПУ, российско-китайский учебно-научный центр Институт Конфуция БГПУ.

1.5. Организатор и соорганизаторы формируют профессиональное независимое жюри конкурса.

1.6. Настоящее Положение о конкурсе определяет цели и задачи конкурса, условия участия, требования к предъявляемым конкурсным работам, критерии оценки, порядок проведения Конкурса, порядок награждения победителей и действует до завершения конкурсных мероприятий.

**2. Цели и задачи конкурса**

2.1. Конкурс проводится с целью привлечения внимания к изучению иностранного языка и развития творческой инициативы у молодежи и выявления лучших переводов, выполненных на материале прозаических произведений амурских авторов.

2.2. Задачи конкурса:

– способствовать развитию практики художественного перевода;

– стимулировать изучение китайского и русского языков;

– поощрять расширение профессионального кругозора переводчиков и издателей в сфере современного литературного процесса в России и КНР.

– содействовать укреплению и развитию культурных связей между Россией и КНР.

**3. Условия участия в конкурсе**

3.1. При проведении конкурса соблюдается принцип открытости, включающий в себя: доступность участия в конкурсе для каждого желающего независимо от возраста, образования, профессии, рода занятий, степени владения иностранным языком; места проживания.

3.2. Конкурс художественного перевода – открытый конкурс в номинации перевод русского прозаического произведения.

3.4. Перевод осуществляется с русского на китайский язык.

3.5. Тексты для перевода отбираются Организатором конкурса и представляют собой правомерно опубликованные прозаические произведения (или представляющие самостоятельную ценность фрагменты прозаических произведений) на русском языке объёмом до 4500 печатных знаков.

3.6. Вся информация о конкурсе и тексты для перевода размещаются на сайте Амурской областной научной библиотеке за баннером конкурса.

Для перевода предлагаются пять прозаических текстов амурских авторов.

Участник конкурса выполняет перевод одного, нескольких или всех текстов по свободному выбору.

3.7. Анонимные заявки не рассматриваются.

3.8. К участию в конкурсе допускаются переводы, выполненные лично заявителем. В случае установления факта подлога и/или нарушения авторских прав, все работы, представленные нарушителем, удаляются с конкурса. Нарушитель к дальнейшему участию в конкурсе не допускается. Решение по данному вопросу принимается Организатором конкурса.

3.9. К участию принимаются переводы, ранее не публиковавшиеся на китайском языке.

На конкурс не принимаются работы, выполненные с применением программ машинного перевода.

3.10. Оценивание будет проходить отдельно для:

– школьников средних и старших классов, а также студентов 1 курса;

– студентов языковых факультетов 2–5 курсов;

– студентов неязыковых факультетов 2–5 курсов;

– профессиональных переводчиков;

– переводчиков-любителей.

3.11 Определение победителей конкурса осуществляется профессиональным независимым жюри. Состав жюри конкурса формируется из числа преподавателей Института Конфуция БГПУ; факультета международных отношений АмГУ; кафедры романо-германских и восточных языков факультета иностранных языков БГПУ, кафедры филологического образования международного факультета БГПУ.

**4. Критерии оценки работ, заявленных на конкурс**

4.1. Стилистическая грамотность перевода.

4.2. Сохранение семантической структуры произведения.

4.3. Использование переводческих приёмов.

4.4. Стиль и художественная насыщенность перевода, наличие художественно-выразительных средств.

4.5 Отсутствие грамматических, стилистических, лексических и прочих ошибок.

**5. Сроки проведения конкурса**

5.1. Конкурс проводится с 01 апреля по 31 мая 2021 года.

5.2. Участники конкурса передают свои работы и анкеты Организатору по 31 мая 2021 года включительно.

5.3. Победители конкурса будут определены по итогам работы профессионального независимого жюри. Жюри проводит оценивание работ участников конкурса и определяет победителей на основе рейтинга.

5.4. Решение жюри оспариванию не подлежит.

5.5. Итоги конкурса будут объявлены в июне 2021 года в рамках международного фестиваля «Российско-китайская ярмарка культуры и искусства».

**6. Требования к переводу и оформлению конкурсных работ**

6.1 Переводы принимаются по электронной почте [oegl@libamur.ru](mailto:oegl@libamur.ru) с указанием темы письма «Конкурс перевода». К письму должны быть прикреплены два приложения, озаглавленные: «Фамилия участника. Анкета» и «Фамилия участника. Перевод» (например: Иванова И. И. Анкета, Иванова И. И. Перевод).

6.2. Переводы, направляемые на конкурс, должны быть выполнены в редакторе Word (кегль 14, межстрочный интервал 1,5).

6.3. Перевод должен содержать в заглавии название и автора переводимого произведения.

6.4. Работы, предоставленные на конкурс, не рецензируются и не возвращаются.

**7. Подведение итогов и награждение победителей**

7.1. Победители определяются на основе решения профессионального и независимого жюри.

7.2. По итогам конкурса устанавливаются победители по количеству групп участников, указанных в п. 3.10.

7.3. Организатор и жюри конкурса могут принять особое решение, касающееся поощрения участников, с соответствующим обоснованием этого решения.

7.4. Результаты конкурса будут опубликованы на сайте Амурской областной научной библиотеки.

7.5. Победители конкурса получат Дипломы Оргкомитета и призы.

7.6. Остальные участники конкурса получат сертификат участника.

7.7. Все работы участников конкурса будут опубликованы в сборнике, подготовленном Амурской областной научной библиотекой.

**8. Правовая информация**

8.1. Для участия в конкурсе необходимо заполнить анкету с согласием на обработку персональных данных в целях проведения конкурса.

8.2. Отправка анкеты и перевода является подтверждением, что участник ознакомлен с данным Положением и согласен соблюдать порядок и условия проведения конкурса.

8.3. Авторы передают неисключительные права на использование конкурсных работ Амурской областной научной библиотекой.

8.4. Организатор не несёт ответственности за возникшие при передаче и получении работ ошибки в компьютерных системах, оборудовании, программном обеспечении, сетевых программах и другие ошибки, сбои и неполадки любого рода, причиной которых стал человеческий или технический фактор.

**Анкета участника** **открытого конкурса художественного перевода**

**«Голоса друзей»**

|  |  |
| --- | --- |
| ФИО (полностью) |  |
| Контактный телефон |  |
| E-mail |  |
| Возраст |  |
| Образование; род занятий |  |
| Город проживания |  |

С правилами и условиями участия в конкурсе ознакомлен и принимаю его условия.

Даю своё согласие обработку указанных выше персональных данных и на использование присланных мною текстов Амурской областной научной библиотеки

Дата

Подпись